

Bibliographie

Commission électrotechnique internationale

a) vocabulaire

- section 05 (1956) définitions fondamentales
- section 07 (1956) électronique
- section 10 (1954) machines et transformateurs
- section 15 (1957) tableaux et appareils de couplage et de réglage
- section 16 (1956) relais de protection
- section 20 (1958) appareils de mesure scientifiques et industriels
- section 25 (1965) production, transport et distribution de l'énergie électrique
- section 37 (1966) équipements de commande et de régulation automatique

b) autres publications

- section 76 (1967) transformateurs de puissance
- section 129 (1961) sectionneurs à courant alternatif
- section 185 (1966) transformateurs de courant
- section 194 (1965) circuits imprimés
- section 289 (1968) bobines d'inductance
- section 291 (1969) coupe-circuit à fusibles

Clason, W. E.: dictionnaire d'électrotechnique Elsevier. Paris, Dunod 1965.

Froidevaux, J.: documentation franco-anglaise de l'énergie électrique. Paris, Dunod 1955.

IBM France: terminologie du traitement de l'information.

Piriaux, H.: dictionnaire des termes relatifs à l'électrotechnique. Paris, Eyrolles, 1958.

Maillot, Jean: la traduction scientifique et technique. Paris, Eyrolles, 1970.

Revue générale d'électricité (mensuelle): organe de la société française des électriciens.

anglais-
français

Hydro-Québec
Tous droits réservés
1^{ère} édition: 1967
5^e édition révisée: 1974
7^e édition: septembre 1977

Publié par
La direction Relations Publiques
Hydro-Québec

Dépôt légal 3^e trimestre 1977
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada

Introduction

Depuis près de 15 ans, le **Dictionnaire électrotechnique** jouit d'une grande popularité, aussi bien auprès du personnel de l'Hydro-Québec qu'auprès de nombreux spécialistes, ingénieurs, techniciens, universitaires et traducteurs du Québec et d'ailleurs.

Cet ouvrage, qui en est à sa septième édition, tire son origine d'un aide-mémoire des termes usuels de l'électricité, compilé à la fin des années 50 par un groupe d'ingénieurs de l'Hydro-Québec animé par M. Marcel Longpré.

Cet aide-mémoire devenait en 1963 un lexique destiné à l'usage interne dont une deuxième édition, deux ans plus tard, fut largement diffusée au Québec.

Devant l'intérêt manifesté pour l'ouvrage, le groupe Traduction et Linguistique de la direction Relations publiques a collaboré avec l'auteur pour mettre au point, en 1967, une version revue et augmentée, complétée par un lexique français-anglais.

A l'occasion de la cinquième édition, en 1974, les auteurs ont ajouté quelques termes et en ont rayé d'autres qui n'étaient pas reliés directement à l'électrotechnique; ils ont de plus complété le dictionnaire par l'addition de renvois facilitant la recherche de termes précis.

Espérant que le présent ouvrage contribuera encore à l'amélioration de la langue de travail à l'Hydro-Québec et à l'extérieur, la direction Relations publiques remercie vivement son auteur, M. Marcel Longpré pour sa contribution émérite à cet égard.

Malgré les efforts, le présent travail ne saurait être complet, et toute contribution de la part des lecteurs sera accueillie avec reconnaissance. Prière de faire parvenir commentaires et suggestions au Centre de documentation des Relations publiques, case postale 6072, Montréal H3C 3G3.

A

ABCB: v. air-blast circuit breaker.
absorber: v. surge absorber.
accelerating: accélération.
accelerating torque: couple d'accélération.
acceptance: acceptation.
acceptance test: essai de réception.
accessory: accessoire; v. fitting.
accumulator: accumulateur; v. battery; battery bank; storage battery.
accuracy: précision.
acknowledgement: acquittement (d'un signal d'annonceur).
acknowledgement signal (telephony): accusé de réception (téléphonie), acquittement (annonceur).
A.C. network analyser: table à calculs à courant alternatif.
"a" contact: contact "a", contact de fermeture, contact de travail; v. make contact.
ACSR (Aluminum cable steel reinforced): câble aluminium-acier.
actuator: actuateur, régulateur de vitesse.
adaptor: adapteur, raccord; v. plug adaptor.
adder: additionneur (calcul automatique).
addition: extension.
add-on facility: possibilité d'adjonction.
adjustable resistor: résistance ajustable.
adjuster: v. ratio adjuster.
adjustment: ajustement, réglage, mise au point; v. price adjustment clause.
admittance: admittance.
aerial: aérien, antenne.
aerial cable: câble aérien.
ageing: vieillissement, maturation.
agreement: v. supply agreement.
air blast circuit breaker: disjoncteur à soufflage d'air, disjoncteur pneumatique, disjoncteur à air comprimé.
air conditioner: climatiseur.
air conditioning: climatisation.
air cooling: refroidissement par air.

air duct: canalisation d'air en caniveau.
air gap: entrefer (d'une machine), espace d'air.
air pipe: canalisation d'air.
air-tight: étanche, hermétique.
alarm: alarme, avertissement; v. fire alarm.
alarm lamp: lampe d'alarme, voyant lumineux.
alarm relay: relais avertisseur, relais d'alarme.
alive: sous tension; v. hot line tool.
alkaline battery: accumulateur alcalin.
alligator clip: pince crocodile.
all-or-nothing relay: relais de tout ou rien.
alternating current: courant alternatif.
alternating current generator: alternateur.
alternating current motor: moteur à courant alternatif.
alternating quantity: grandeur alternative.
alternation: alternance.
alternator: alternateur synchrone.
aluminum cable steel reinforced: v. ACSR.
amber: ambre (couleur), ambre jaune (résine).
ambient temperature: température de l'air ambiant.
ammeter: ampèremètre.
ammeter switch: commutateur d'ampèremètre.
ampere: ampère.
ampere-hour: ampèreheure.
amplifier: amplificateur.
amplitude: amplitude.
analog computer: calculateur analogique, machine à analogie, calculatrice.
analog-to-digital converter: traducteur analogique-numérique, codeur; v. coder.
anchor clamp: pince d'ancrage.
anchor tower: pylône d'arrêt ou pylône d'ancrage; v. section tower.

"and" circuit (logic circuit): circuit "et" (circuit logique), discriminateur.

angular displacement: écart angulaire.

annunciator: tableau indicateur, annonceur; v. indicator panel.

anode: anode.

anodizing: anodisation, traitement anodique.

anticlockwise: sens inverse, sens antihoraire; v. counterclockwise.

anti-pumping: antipompage; v. pompage.

anti-pumping device: dispositif anti-pompage (disjoncteur); v. surge guard.

apparatus: appareil, appareillage.

applied voltage: tension appliquée.

approval: homologation.

arc-back: retour d'arc; v. backfire.

arc chute: boîte de soufflage, chambre de coupure.

arc-control device: chambre d'explosion, chambre d'extinction.

arc duration: durée d'arc; v. arcing time.

arc contact: contact d'arc, contact de coupure, pare-étincelle.

arc horn: corne d'arc, éclateur à cornes, électrode de garde (d'un isolateur).

arc ring: anneau de garde.

arc time: durée d'arc; v. arc duration.

arc rectifier: soupape à arc.

arc welding: soudage à l'arc.

armature: armature, induit.

armature reaction: réaction d'induit.

armour: armure (d'un câble).

armoured cable: câble armé, câble protégé.

arrangement: montage; v. conductor arrangement.

arrestor: v. lightning arrestor.

artificial: artificiel, postiche; v. dummy; false.

asbestos: v. ebony-asbestos.

askarel: askarel, pyralène.

assembling: assemblage.

assembly: assemblage, vue d'ensemble; v. assembling.

assembly drawing: dessin d'assemblage, schéma de montage, plan de montage.

asymmetry: asymétrie; v. dissymmetry.

attenuation: affaiblissement (d'une ligne téléphonique).

audio frequency: basse fréquence, fréquence acoustique; v. low frequency.

audio-frequency peak limiter: écrêteur.

automatic control: commande automatique.

automatic control engineering: automatique.

automatic current limiting: limitation automatique du courant.

automatic load limitation: dispositif de délestage; v. load shedding.

automatic operation: automatisme.

auto-reclosing: refermeture automatique.

auto-transformer: autotransformateur.

auxiliary contact: contact auxiliaire.

auxiliary relay: relais auxiliaire.

auxiliary transformer: transformateur auxiliaire; v. station service transformer.

B

babble: diaphonie multiple, murmure confus.

back-connected: à bornes arrière, à prise arrière.

backfire: retour d'arc; v. arc-back.

back-to-back method: méthode d'opposition; v. opposition method.

back-up protection: protection de réserve, protection de secours.

baffle: chicane, écran.

balanced-beam relay: relais balance.

balanced load: charge équilibrée.

ballast: ballast.

ball bearing: roulement à billes.

band: bandes; v. channel; taut-band suspension.

band-pass filter: filtre passe-bande.

band-rejection filter: filtre à élimination de bande.

band width: largeur de bande.

bank of capacitors: batterie de condensateurs.

bank of transformers: groupe de transformateurs.

barrier: cloison, écran, v. partition; shield.

bar-type transformer: transformateur à barres.

base: culot (d'une lampe), socle (d'un appareil).

base load: charge de base.

basic grid: grille de base (ou fondamentale); v. reference grid.

basic impulse insulation level: tension d'essai de choc, tension de tenue au choc; v. B.I.L.

battery: accumulateur (au plomb), batterie (d'accumulateur), pile sèche; v. alkaline battery; lead-acid battery; storage battery; buffer battery.

battery bank: batterie d'accumulateurs; v. storage battery.

battery charger set: chargeur de batterie.

battery-powered: alimenté par pile.

baud: baud.

bay: bâti (en télécommunication).

bayonet holder: douille à baïonnette.

"b" contact: contact "b", contact d'ouverture, contact de repos; v. break contact.

bearing: coussinet, palier; v. jewel bearing; meter bottom bearing.

bearing clearance: jeu de coussinet.

bearing lining: garniture de coussinet.

bearing pedestal: chaise de palier, support de palier.

bearing shell: coquille de coussinet.

beat: battements; v. swinging.

bedding (of an armoured cable): matelas sous armure.

bell: sonnerie.

bell cut-off switch: coupe-sonnerie.

belted cable: câble à ceinture.

benchboard: pupitre de commande; v. control desk.

bender: cintréuse.

biased relay: relais à retenue.

bias winding: enroulement de polarisation.

B.I.L. (basic impulse insulation level): tension d'essai de choc, tension de tenue au choc.

billing: facturation.

binary: binaire; v. bit.

bit (binary digit): binaire (chiffre dans la numération binaire), bit (unité d'information).

blade: lame, lame de contact; v. switch blade.

blank scale: échelle vierge.

blast-pipe: tuyère.

block diagram: schéma fonctionnel, schéma de principe.

blocking: blocage.

blocking relay: relais de blocage, relais de verrouillage.

blower: soufflerie.

blowout: soufflage.

blow-out coil: bobine de soufflage.

board: plaque; v. printed board.

bolometer: bolomètre.

boost: v. full-boost position.

booster: d'appoint.

bow: bombement; v. warpage.

box: boîte, coffret.

bracket: collier de fixation, console, support.

braided: tressé; v. flexible.

braiding: tresse.

brake: frein.

branch: dérivation.

breakaway (rotating machine): décollage (machine tournante).

break-before-make contacts: contacts sans chevauchement.

breakdown: panne; v. outage; trouble.

break contact: contact "b", contact d'ouverture, contact de repos; v. "b" contact.

breaking capacity: pouvoir de coupure; v. rupturing capacity.

breaking current: courant coupé.

break time: durée de coupure.

breather: respirateur.

bridge: pont; v. slide-wire bridge.

brillancy: brillance, éclat, luminosité.

broken delta: triangle ouvert.

brush: balai (d'un moteur).

brush discharge: aigrette.

brush holder: porte-balais.

buffer: tampon.

buffer battery: batterie tampon.
building-up; établissement (de la tension d'une génératrice).
built-in: incorporé.
bulb: ampoule.
bulk-oil circuit breaker: disjoncteur à bain d'huile; v. dead-tank oil circuit breaker.
burden: consommation (d'un relais ou d'un appareil de mesure); v. rated burden.
buried: enfoui, enterré.
bus bar(s): barres omnibus.
bus duct: barres sous gaine, barres blindées.
bushing: manchon, traversée isolée (ou traversée).
bushing transformer: transformateur de traversée.
bus support: serre-barre(s).
busy tone: signal d'occupation (téléphonie).
buzzer: ronfleur.
B.X.: câble armé flexible; v. flexible armoured cable.
by-pass: dérivation.

C

cabinet: armoire; v. cubicle.
cable coupler: connecteur; v. connector.
cable current transformer: transformateur de câbles; v. slip-over current transformer.
cable drum: touret de câble.
cable entry: entrée de câble.
cable filler: brai de câble.
cable head: tête de câble.
cable laying ship: navire câblé.
cable rack: chemin de câbles, étagère de câbles; v. cable tray.
cable strapping: bride pour câblage.
cable terminal: boîte d'extrémité.
cable tray: chemin de câbles, étagère de câbles; v. cable rack.
cabling: câblage.
calculator: calculatrice.
calibrate, to: étalonner.
calibration: étalonnage, étalonnement.
cambric: v. varnished cambric.
candelabra base: petit culot.

canned machine: machine engainée.
cap: capot (d'un isolateur), capsule (d'un fusible), couvercle.
capability: productibilité (d'une centrale, etc.).
capacitance: capacité.
capacitive reactance: réactance capacitive.
capacitor: condensateur.
capacitor bank: batterie de condensateurs.
capacitor motor: moteur à condensateur.
capacitor potential device: transformateur-condensateur de tension.
capacitor stack rack: châssis de condensateurs superposés.
capacity: capacité (d'un réservoir), puissance (d'un appareil); v. power; demand.
cap and pin insulator: isolateur capot et tige.
capping: capotage (d'un câble).
carcass: carcasse.
carrier: v. fuse-carrier.
carrier current: courant porteur; v. power line carrier.
carrier-current protection: protection par courant porteur.
carrier equipment: équipement THF.
carrier-to-noise ratio: écart entre porteuse et bruit.
carrier wave: onde porteuse.
cartridge: capsule (d'un coupe-circuit fusible).
cartridge fuse-link: cartouche.
cascading: raccordement en cascade.
case: boîtier (d'un relais, d'un compteur).
casing: capot.
cathode: cathode.
ceiling fitting: plafonnier; v. electrolier.
ceiling fixture: plafonnier; v. electrolier.
cell: cellule (d'un tableau), élément (de pile).
change over, to: permuter, virer (relais); v. to throw over.
change-over switch: permutateur.
channel: voie de transmission, canal (télévision), bande.

characteristic: caractéristique; v. data.
charging current: courant de charge.
chart speed: vitesse de défilement du papier.
chattering: cliquetis, vibration.
check: vérification.
check, to: vérifier.
check-back system: système à voie de retour (télécommande).
check pulse: impulsion pilote (dans la télémesure par impulsions).
chime: carillon.
choke coil: bobine d'arrêt, bobine de self.
chopped impulse wave: onde de choc coupée.
circuit: circuit, voie.
circuit breaker: disjoncteur, interrupteur; v. switch.
circuit breaker control switch: manette de commande de disjoncteur.
circuit opening: ouverture du circuit.
circular chart: diagramme circulaire.
clamp: attache, bride, étrier, pince; v. come-along clamp; ground clamp.
clapper type: modèle à clapet (relais).
clearance: consigne (permet aux ouvriers de travailler sur une ligne à haute tension), dégagement, distance d'isolement, écartement, espace.
cleat: serre-câble.
clevis: manille.
clip: agrafe, pince; v. alligator clip.
clip-on ammeter: ampèremètre-pince, pince ampèremétrique.
clock: pendule, horloge.
clock relay: automate horaire, interrupteur horaire.
clock reset: rappel de la pendule.
clockwise: sens direct, sens horaire.
close a circuit, to: fermer un circuit.
closed loop control: asservissement.
closed position: position de fermeture.

closing: enclenchement, fermeture.
closing operation: manœuvre de fermeture, opération de fermeture.
closing power: alimentation d'enclenchement.
closing release: déclencheur de fermeture.
closing time: temps d'établissement, durée de fermeture.
clutch: embrayage.
code: code.
coder: codeur; v. analog-to-digital converter.
coding: codage.
coil: bobine, enroulement.
coil pitch: pas de bobinage.
coincidence factor: facteur de simultanéité.
collector ring: bague collectrice; v. slip ring.
come-along: v. wedge-type come-along.
come-along clamp: grenouille.
commercial tariff: tarif commercial.
commissioning tests: essais de recette.
commutator: collecteur; v. header.
compass: boussole, compas.
component: composant, composante.
compound excitation: excitation composée.
compression gland: presse-étoupe.
computer: calculateur, ordinateur.
concentric windings: enroulement concentrique (d'un transformateur).
conductance: conductance.
conducting part: partie conductrice.
conductor: âme (d'un conducteur isolé), conducteur.
conductor arrangement: mode d'armement (d'une ligne aérienne).
conductor dancing: danse des conducteurs.
conductor joint: raccord de conducteurs.
conductor vibration: vibration des conducteurs.
conduit: canalisation, conduit, tube.
conduit-coupling: manchon de raccordement de tubes.

conference call: communication collective (téléphone).
connect, to: brancher, connecter, raccorder, relier.
connection: raccordement (mécanique), couplage, connexion.
connection diagram: schéma de raccordement.
connection of circuits: couplage de circuits.
connection strap: barrette de connexion.
connector: connecteur (ensemble destiné à relier électriquement un câble souple à un appareil), raccord.
connect to frame, to: mettre à la masse.
console: console.
constant current transformer: transformateur à courant constant.
consumer: abonné, client, consommateur, usager; v. customer.
consumption: consommation.
contact: contact.
contact gap: intervalle de contact.
contact making device: dispositif de contact.
contact member: élément de contact.
contingencies: imprévus.
continuous duty: service continu.
continuously-running duty: service ininterrompu; v. uninterrupted duty.
control: commande, contrôle, conduite, modulation, réglage, surveillance;
control circuit: circuit de commande.
control desk: pupitre de commande; v. benchboard.
control drive: mécanisme de commande.
controlled rectifier: thyristor.
controlling torque: couple directeur.
control room: salle de commande.
control station: poste directeur.
control switch: manette de commande.
converter: convertisseur, traducteur; v. translator.

control switchboard: tableau de commande.
convection heater: convecteur.
converter: v. digital-analog converter.
convenience outlet: prise de courant.
cooler: radiateur, refroidisseur.
cooling: refroidissement.
copper bus bar: planche de cuivre.
cooling fin: ailette de radiation, aileron.
cooling medium: agent de refroidissement.
co-ordination of insulation: coordination de l'isolement.
cord: cordon, cordon prolongateur; v. extension cord.
core: noyau; v. split-core type transformer.
core loss: pertes dans le fer.
core-type transformer: transformateur à colonnes.
corona effect: effect couronne, effluve.
corona shielding: dispositif anti-effluves.
correction: correction.
correct operation: fonctionnement correct.
corresponding terminals: borne(s) homologues.
corrode, to: corroder; v. gnaw, to.
coulomb: coulomb.
counter: compteur.
counterclockwise: sens inverse, sens antihoraire; v. anticlockwise.
counting rate meter: icomètre.
coupling: accouplement.
coupling capacitor: condensateur de couplage.
coupling fitting: raccord; v. adaptor; connector.
cover: capot, couvercle.
crawling: rampage; v. creeping.
creepage distance: ligne de fuite; v. leakage path.
creeping: rampage (moteur c.c.); v. crawling.
crest: crête, pointe.
crest voltage: tension de crête.
crimping: sertissage.
crimp on, to: sertir.
crossarm: console, traverse.

crossbar: crossbar.
crossbar switch: commutateur crossbar.
cross-link polyethylene: polyéthylène réticulé.
crosstalk: diaphonie.
cubicle: armoire; v. cabinet.
cubicle switchboard: tableau blindé compartimenté.
cup-type relay: relais à cloche.
current: courant, intensité de courant.
current amplification: rapport des courants (transducteur); v. current ratio.
current-carrying capacity: intensité maximale admissible, courant de régime (d'un contact).
current inrush: appel de courant.
current-limiting fuse: coupe-circuit limiteur de courant.
current-limiting reactor: inductance série.
current-limiting resistor: résistance chutrice.
current ratio: rapport des courants (transducteur); v. current amplification.
current relay: relais ampèremétrique, relais d'intensité.
current transformer: transformateur de courant.
customer: abonné, client, consommateur, usager; v. consumer.
cut-off current: courant coupé (fuse); v. breaking current (circuit breaker).
cycle: cycle.
cycle, to: manœuvrer (un relais).
cycle counter: compte-cycles.
cycle per second: hertz, période par seconde.

D

damper: amortisseur (électr.)
damper winding: amortisseur.
damping: amortissement (oscillation).
dashpot: amortisseur (mécanique).
data: caractéristiques, données.
data logger: consignateur.
data processing: traitement de l'information.

d.c. braking: freinage par injection de courant continu.
d.c. injection braking: freinage par injection de courant continu.
dead: hors tension.
dead band: insensibilité; zone morte; v. dead zone.
dead-end: fin de course.
dead ground: terre franche.
dead room: salle insonorisée, salle muette, salle sourde.
dead-tank oil circuit breaker: disjoncteur à bain d'huile; v. bulk-oil circuit breaker.
dead time: durée de coupure-établissement (d'une refermeture automatique).
dead zone: insensibilité, fourchette, zone morte; v. dead band.
de-bugging: correction des pépins.
decay: amortissement (signal de télécommunication).
decibel-meter: décibelmètre.
decoder: décodeur; v. digital-analog converter.
de-energize, to: mettre hors tension.
defect: défaut, défectuosité; v. trouble.
definitive time-delay release: déclencheur à retard prédéterminé.
deflection: déviation.
dehydrator: assécheur.
delay: retard; v. time delay opening.
delay, to: retarder, différer.
delay line: ligne à retard, ligne de retard.
delete, to: effacer.
delta: triangle (connexion électrique); v. broken delta; open delta.
delta connection: connexion triangle.
demand: puissance, puissance absorbée; v. capacity, power.
demand attachment: indicateur de maximum.
demand factor: facteur de charge, facteur de demande.
demand meter: indicateur de maximum.
design test: essai de qualification.
desired value: valeur prescrite.
detecting element: capteur; v. transducer.

detector: v. gas detector relay, voltage detector.
detent: cliquet (pour empêcher la marche rétrograde du compteur lorsque l'abonné renvoie de l'énergie).
dial: cadran.
dial telephone set: appareil téléphonique automatique.
diamagnetic material: matériau diamagnétique.
dielectric test: essai de rigidité diélectrique.
dielectric test voltage: tension d'épreuve diélectrique.
differential relay: relais différentiel.
digital: numérique.
digital-analog converter: décodeur, traducteur numérique-analogique.
digital voltmeter: voltmètre numérique.
digitize, to: traduire en numérique.
digitizer: intégratrice numérique.
dimension: dimension.
dimmer: gradateur (éclairage).
diode: diode.
direct-axis component: composante longitudinale.
direct calculation of efficiency: mesure directe du rendement.
direct coupling: accouplement direct.
direct current: courant continu.
direct current balancer: égalisatrice à courant continu.
direct current motor: moteur à courant continu.
direction: direction.
directional-comparison relay: relais à comparaison de sens.
directional relay: relais directionnel.
direct stroke: coup de foudre direct.
disagreement: désaccord, discordance.
disagreement light: lampe de discordance.
discharge capacity: pouvoir de décharge.
discharge coil: bobine d'écoulement (parafoudre); v. drainage coil.
discharge inception voltage: tension de seuil d'ionisation.

discharge of a capacitor: décharge d'un condensateur.
disconnecter: sectionneur.
dispatch, to: répartir.
dispatcher: répartiteur.
dispatching: répartition.
displacement of the electrical zero: déplacement du zéro électrique.
disruptive discharge: décharge disruptive.
disruptive voltage: tension disruptive; v. sparkover voltage.
dissipation factor test (US): mesure de la tangente de l'angle de pertes; v. loss tangent test (UK).
dissymmetry: dissymétrie, asymétrie; v. asymmetry.
distance protection: dispositif de protection de distance.
distribution box: boîte de dérivation.
distribution frame: répartiteur (téléphonie).
distribution undertaking: distributeur.
distributor box: boîte de dérivation.
disturbance: perturbation.
diverter switch: commutateur.
divider: v. voltage divider.
domestic tariff: tarif domestique.
double-break: a coupure double.
double circuit line: ligne double.
double-pole: bipolaire.
double-throw: à deux directions.
double-throw contact: contact à deux directions.
drainage coil: bobine d'écoulement; v. discharge coil.
draining transformer: transformateur suceur.
draw-out: débrosable (relais, etc.).
drift: dérive.
drip-proof machine: machine abritée.
driving element: élément moteur.
driving torque: couple actif, couple moteur.
drop: abaissement.
drop in temperature: abaissement de température; v. fall in temperature.
drop-out, to: relâcher (relais).
drop-out: mise au repos.

drop-out fuse: coupe-circuit à ouverture automatique; fusible à déclenchement.
drum switch: commutateur à tambour.
dry cell: pile sèche.
dry contact: contact sec.
dryer: sécheur, séchoir.
dry-type transformer: transformateur sec.
dual switchboard: tableau double face fermé.
duct: canalisation, conduit, fourreau, tube.
dummy: artificiel, faux, postiche.
duplex switchboard: tableau double face à couloir.
dust-proof: protégé contre les poussières.
dust seal: joint étanche aux poussières.
dust-tight: étanche aux poussières.
duty: service.
duty cycle: cycle.
duty factor: facteur de marche (d'un moteur).
dynamic braking: freinage rhéostatique.
dynamo: dynamo.

E

earphones: casque de téléphoniste, écouteurs.
earth, to: mettre à la terre; v. to ground.
earth electrode: électrode de terre, prise de terre.
earthing system: installation de mise à la terre; v. grounding system.
ebony-asbestos: amiante-ébène.
echo sounding: sondage ultrasonique.
eddy currents: courants de Foucault.
effect of frequency: influence de la fréquence.
efficiency: rendement.
elapsed time meter: compteur horaire.
electrical engineering: électrotechnique; v. electrotechnical.

electrical equipment: installation électrique; v. electrical installation.
electrical installation: installation électrique; v. electrical equipment.
electrical interconnection: accouplement électrique.
electrically measuring instrument: appareil électrique de mesure.
electrically operated valve: électrovalve.
electrical measuring instrument: appareil de mesure électrique.
electrical reset: rappel électrique.
electrical tape: ruban isolant.
electric braking: freinage électrique.
electric strength: rigidité diélectrique.
electricity: électricité.
electrification: électrification (utilisation de l'électricité dans les applications industrielles, ménagères, etc.); électrification (développement de charges électriques dans un milieu).
electrode: électrode; v. earth electrode.
electroluer: lustre; v. ceiling fixture.
electrolytic capacitor: condensateur électrolytique.
electromagnet: électroaimant.
electromagnetic screen: écran électromagnétique.
electromotor: électromoteur.
electron: électron.
electronic tube: tube électronique.
elevator: ascenseur, monte-charge (marchandises).
electronic instrument: appareil électronique.
electrostatics: électrostatique.
electrostatic screen: cage de Faraday, écran électrostatique; v. Faraday cage.
electrotechnical: électrotechnique; v. electrical engineering.
element: élément.
emergency: secours, urgence.
emergency lighting: éclairage de secours.
emergency shutdown: arrêt d'urgence.
emergency tie: attache de secours.
emitter: émetteur.

encapsulated machine: machine encapsulée.
enclosed: protégé; v. metal-enclosed apparatus.
enclosed fuse cutout: coupe-circuit en coffret.
enclosure: enveloppe.
end shield: flasque.
energize, to: alimenter, mettre sous tension.
energy: énergie.
energy production: production; v. generation.
engineering: ingénierie.
engraving: gravure.
entry: v. cable entry.
epoxy: résine époxyde.
equalizing charge: charge d'égalisation, charge d'équilibre.
equipment: appareillage, équipement, matériel.
equipment ground: terre de protection.
erasing head: tête d'effacement (magnétophone).
erection: arrangement, érection, installation.
escalation clause: clause de révision de prix.
escalator: escalier roulant.
escalator clause: v. escalation clause.
escutcheon: écusson, plaque.
estimate: estimation, évaluation.
etching: morsure.
excitation: v. compound excitation; self-excitation.
excitation winding: enroulement d'excitation.
exciter: excitatrice.
exciter set: groupe d'excitation.
expediting: ordonnancement.
experiment: essai, expérience.
experimental station: station expérimentale; v. test station.
exploded view: vue éclatée, vue en écartelé, vue séparée des éléments.
explosion-proof: antidéflagrant; v. flameproof.
explosion vent pipe: tubulure de déversement.
exposed installation: installation en situation exposée.

expulsion-fuse: coupe-circuit à expulsion, fusible à expulsion.
expulsion-type arrester: parafoudre à expulsion.
extension: extension, prolongement.
extension cord: câble prolongateur, cordon prolongateur.
extension phone: poste ou poste supplémentaire (téléphonie).
extensometer: extensomètre, jauge de contrainte.

F

faceplate: plaque frontale, écusson (manette de commande, etc.).
fading: évanouissement.
failure: défaillance, défaut, insuccès.
fall in temperature: abaissement de température; v. drop in temperature.
false: artificiel, faux, postiche.
false trip: déclenchement intempestif, fausse manœuvre.
fan: aérateur, éventail, ventilateur; v. ventilating fan.
fan heater: radiateur-soufflant, radiateur-ventilateur.
farad: farad.
faraday cage: cage de Faraday; v. electrostatic screen.
fault: défaut.
fault current: courant de défaut.
fault finding: recherche d'un dérangement.
fault locator: détecteur de défaut, détecteur de panne.
fault throwing: déclenchement par défaut provoqué.
feed: alimentation, alimenter.
feedback: réaction; v. negative feedback.
feedback signal: signal de réaction.
feeder: artère.
feed point: point d'alimentation.
ferromagnetic material: matériau ferromagnétique.
ferrule: virole.
field: champ.
field pole: pièce polaire.
field system: inducteur.
field test: essai pratique.

figure: chiffre.
fillers: bourrage (d'un câble).
fin: aileron; v. cooling fin.
fire: incendie; v. backfire.
fire alarm: avertisseur d'incendie.
fireproof: ignifuge, à l'épreuve du feu.
fire protection: protection contre l'incendie.
firing pulse: impulsion d'allumage.
firm demand: puissance maximale appelée.
firm power: productibilité, puissance maximale possible, productivité; v. productivity.
fish wire: câble de traction.
fitting: accessoire, raccord.
fittings: armature (d'un isolateur).
fixed contact: plot.
fixed payment tariff: tarif à forfait.
flameproof: antidéflagrant, incombustible, à l'épreuve du feu.
flange: bride.
flange coupling: accouplement à brides.
flash: éclair, arc.
flasher: clignotant, clignoteur.
flashlight: lampe de poche, lampe-éclair (photographie).
flashover: contournement.
flat frequency control: réglage de fréquence en palier.
flat rate tariff: simple tarif.
flat tie-line control: réglage d'interconnexion en palier.
flexible: flexible, souple, tressé.
flexible armoured cable: câble armé flexible, B.X.
flicker: papillotement, scintillement.
flip flop: bascule.
floating charge: charge d'entretien (accumulateur).
float switch: interrupteur à flotteur.
floodlight: projecteur.
floor mounting: montage sur le sol.
flow: v. signal flow diagram.
flush mounting: montage encastré.
flutter: sautellement, pleurage.
flux: v. leakage flux.
fog lamp: projecteur anti-brouillard.

follow current (lightning arrester): courant résiduel (parafoudre).
forced-air: v. forced-oil forced-air cooler.
forced air cooling: refroidissement forcé par air.
forced-oil forced-air cooler: aéro-réfrigérant.
forced oil cooling: refroidissement forcé par huile.
forced oscillation: oscillation forcée.
forced water cooling: refroidissement forcé par eau.
forward direction: sens conducteur (redresseur).
forward signal: signal d'action.
foundation: assise, fondation.
four-terminal network: quadripôle.
fractional horsepower motor: moteur fractionnaire.
frame: bâti, boîtier, carcasse.
frame of an apparatus: masse d'un appareil.
freezer: congélateur.
frequency: fréquence.
frequency band: bande de fréquence (ensemble de fréquences comprises entre deux limites).
frequency recorder: fréquencemètre enregistreur.
frequency shift: glissement de fréquence.
frequency shift keying: manipulation par variation de fréquence.
frequency swing: excursion de fréquence.
frequency-type telemeter: appareil de télémessure à couplage par fréquence.
friction tape: ruban isolant.
front-connected: bornes avant, à prise avant, à.
frosted lamp: lampe dépolie.
fuel cell: pile à combustible.
full-boost position: dernier cran survolteur.
full impulse wave: onde de choc complète.
full load: pleine charge.
full wave rectifier: redresseur pleine onde.
fungus proof: tropicalisé.

fuse: coupe-circuit, fusible; v. enclosed fuse cutout; fuse element.
fuse-carrier: porte-fusible.
fuse-disconnector: coupe-circuit sectionneur; v. fuse-isolator.
fuse failure relay: relais de panne de tension.
fuse-isolator: coupe-circuit sectionneur; v. fuse-disconnector.
fuse element: élément fusible.
fuse link: élément de remplacement (d'un coupe-circuit).
fuse puller: pince à fusible.
fuse-switch: coupe-circuit interrupteur.
fuse tongs: pince à fusible.
future line: ligne prévue, ligne à venir.

G

gain: gain; v. amplification (of an amplifier).
galloping: danse (des conducteurs); v. conductor dancing.
gantry crane: grue à portique, pont roulant; v. travelling crane.
gas: gaz.
gas detector relay: relais détecteur de gaz.
gas-pressure cable: câble à gaz.
gas seal: joint étanche au gaz.
gas tripping: déclenchement par gaz.
gate: électrode de commande (dans les semi-conducteurs), porte.
geiger counter: compteur Geiger.
general purpose motor: moteur à usage général.
general view: vue d'ensemble.
generating set: groupe électrogène, groupe générateur.
generating station: centrale; v. power house.
generation: production; v. energy production.
generator: alternateur (courant alternatif), générateur, génératrice (courant continu).
generator terminal cubicle: armoire de connexions des alternateurs.

gland: v. compression gland.
glare: éblouissement.
glass enamel: émail vitrifié.
glazed frost: verglas.
glossy: brillant.
glow discharge: effluve.
gnaw, to: corroder; v. corrode.
governor: régulateur de vitesse.
graded-insulated winding: enroulement à isolation graduée.
gradient: v. potential gradient.
grading ring: pare-effluve.
grid: grille, réseau.
ground, to: mettre à la terre; v. to earth.
ground bar: collecteur de terre.
ground clamp: serre-fils pour mise à la terre.
ground detector: détecteur de masse, détecteur de terre.
grounded neutral system: réseau à neutre à la terre.
ground electrode: prise de terre.
ground fault relay: relais de défaut à la terre.
grounding: mise à la masse, mise à la terre.
grounding stick: perche de mise à la terre.
grounding switch: sectionneur de terre.
grounding system: installation de mise à la terre; v. earthing system.
ground resistance meter: tellurohmètre.
ground rod: piquet de terre.
ground wire: câble de garde, fil de garde (ligne de transport).
group of conductors: faisceau de conducteurs.
growler: ronfleur, vibreur.
guard: garde, protection.
guide bearing: palier-guide.
gutter: gouttière.
guy: hauban.

H

hair-spring: spiral.
half-wave rectifier: redresseur demi-onde.
Hall effect: effet Hall.

handhole: trou de visite; v. man-hole.
hand lamp: baladeuse.
handle: manette.
hand operation: commande à main, commande manuelle.
hand reset: rappel manuel.
handset: combiné.
hanger: console, support de câbles.
harmonic: harmonique.
harmonic content: pourcentage de distorsion, résidu (d'une onde).
harmonic restraint: retenue d'harmonique.
hatch: écoutille.
hauling cable: câble de halage.
header: collecteur.
headset: casque de téléphoniste.
heat: chaleur; v. radiant heat.
heat coil: bobine thermique.
heater: élément thermique, radiateur.
heating: chauffage, échauffement.
heat lamp: lampe infrarouge.
heat sink: dissipateur de chaleur (d'une diode).
henry: henry.
hertz: hertz; v. cycle per second.
"H" frame: portique (lignes de transport); v. portal structure.
high-pass filter: filtre passe-haut.
high rupturing capacity (H.R.C.): haut pouvoir de coupure (H.P.C.).
high-voltage test: essai diélectrique.
high voltage winding: enroulement haute tension.
hiss: sifflement, souffle.
hoarfrost: givre; v. rime.
holding action: action de maintien.
holding coil: bobine de maintien.
holding feature (telephony): appareillage de retenue (téléphonie).
hollow conductor: conducteur creux.
homopolar coordinate: coordonnée homopolaire; v. zero sequence coordinate.
hook stick: perche isolante.
horn: avertisseur, klaxon.
horn-gap: éclateur à cornes.
hose: tuyau souple.

hose proof: protégé contre les jets d'eau.
hot line carrier: perche de soutien.
hot-line tool: outil de travail sur ligne sous tension, outil fixé sur perche isolante.
hot spot: point chaud.
hour meter: compteur horaire.
H.R.C.: v. high rupturing capacity.
hum: bourdonnement, ronflement, ronronnement.
hunting: pompage.
hydroelectric generating set: groupe hydraulique.
hydroelectric power station: usine hydroélectrique.
hysteresis: hystérésis.

ideal transformer: transformateur parfait.
idle: hors service, inactif.
idle current: courant déwatté.
ignition: allumage.
illuminating engineering: éclairagisme.
imbedded: encastré.
impedance: impédance.
impedance relay: relais d'impédance.
impedance voltage of a transformer: tension de court-circuit d'un transformateur.
impervious: étanche, hermétique.
impulse generator: générateur de choc.
impulse meter: compteur d'impulsions.
impulse protection level: niveau de protection au choc.
impulse test: essai aux ondes de choc.
impulse test voltage: tension d'essai de choc; v. B.I.L.
impulse voltage: tension de choc.
impulse wave: onde de choc.
impulse withstand voltage: tension de tenue au choc.
in: entrée.
input variable: grandeur d'entrée.
incipient: naissant.
incoming voltage: tension d'entrée, tension nouvelle.

indicating: v. position indicating device.
indicating instrument: appareil de mesure indicateur.
indicating lamp: lampe de signalisation.
indication: signalisation.
indicator: voyant; v. target.
indicator panel: annonceur, tableau indicateur; v. annunciator.
indicator tube: tube d'affichage.
indoor apparatus: appareil d'intérieur.
inductance meter: henrymètre.
induction: induction.
induction coupling: accouplement à induction.
induction generator: génératrice asynchrone.
induction machine: machine à induction.
induction motor: moteur à induction.
inductive reactance: réactance inductive.
inductor: inductance (appareil dont on utilise spécialement l'inductance).
inductor alternator: alternateur à fer tournant.
inductor machine: machine à fer tournant.
industrial tariff: tarif industriel.
infrared: infrarouge.
injection: v. d.c. injection braking.
inherent regulation: autorégulation; v. self-regulation.
input: entrée.
input signal: signal d'entrée.
input variable: grandeur d'entrée.
inrush current: courant d'enclenchement transitoire, courant d'appel; v. peak-switching current, current inrush.
installation: installation, mise en place.
installed capacity: puissance installée.
installed load: puissance installée.
instantaneous relay: relais instantané.
instant start: allumage instantané.
instrument: appareil de mesure, instrument.

instrument lead: cordon.
instrument switch: commutateur d'appareil de mesure.
instrument transformer: transformateur de mesure.
instrument with contacts: appareil à contacts.
instrument with magnetic screening: appareil cuirassé.
insulant: isolant; v. insulating material.
insulate, to: isoler.
insulated tongs: pince isolante.
insulating barrier: écran anti-arc.
insulating material: isolant; v. insulant.
insulating property: pouvoir isolant.
insulation: isolation, isolement.
insulation fault: défaut d'isolement.
insulation indicator: indicateur d'isolement.
insulation level: niveau d'isolement.
insulation of a cable: isolation d'un câble.
insulation resistance: résistance d'isolement.
insulation resistance test: mesure de la résistance d'isolement.
insulation voltage: tension d'isolement.
insulator: isolateur; v. cap and pin insulator.
insulator string: chaîne d'isolateurs.
insulator type transformer: transformateur type isolateur.
integrating instrument: appareil intégrateur.
interchange: échange.
interchangeable: interchangeable.
interconnection: interconnexion.
interference: interférence.
interlock: verrouillage (d'un disjoncteur).
intermittent action: action intermittente.
intertripping: déclenchement interdépendant.
interval timer switch: doseur cyclique.
inverse time-lag relay: relais à retard inverse.
invert: convertisseur, onduleur.

ion: ion.
ionization: ionisation.
iron loss(es): pertes dans le fer.
isolated neutral system: réseau à neutre isolé.
isolated phase: phase isolée.
isolating distance: distance de sectionnement.
isolating link: barrette de sectionnement.

J

jack: jack (télécomm.).
jacket: manchon, gaine.
jewel bearing: vis à pierre.
joint: v. tee joint.
joint box: boîte de dérivation, boîte de jonction.
jumper: bretelle, cavalier, connexion volante, limande, pont.
junction box: boîte de jonction.

K

key: touche.
keyboard: clavier.
keying: manipulation; v. frequency shift keying.
key plan: plan de base.
kilovolt: kilovolt.
kilovoltampere: kilovoltampère.
kilowatthour: kilowattheure.
klaxon: avertisseur, klaxon.
knife switch: sectionneur à coupeau(x).

L

lag: retard; v. time-lag relay.
lagging current: courant en retard.
laminated core: noyau feuilleté.
lamination: tôle (transformateur).
lamp: lampe.
lamp-holder: douille de lampe.
lamp-socket: douille de lampe.
lap winding: enroulement imbriqué.
latch: verrou de maintien.
lattice tower: pylône en treillis.
layer (of a distributed winding): couche (d'un enroulement réparti).
lead: avance, conducteur.
lead-acid battery: accumulateur au plomb.

leading current: courant en avance.
lead-in insulator: isolateur de traversée.
lead-sheathed cable: câble sous plomb.
leakage: fuite.
leakage current: courant de fuite.
leakage flux: flux de fuite.
leakage path: ligne de fuite; v. creepage distance.
life span: durée de vie.
life test: essai de durée.
lifting lug: anneau de levage.
light, to: allumer, éclairer.
lighted push-button: bouton-poussoir lumineux.
lighting: éclairage.
lighting fitting (UK): luminaire; v. luminaire (US).
lightning arrestor: parafoudre.
lightning: foudre.
lightning conductor: paratonnerre.
lightning surge: surtension atmosphérique.
limit switch: interrupteur de fin de course.
linearity: linéarité.
linear scale: échelle linéaire.
line choking coil: bobine de choc, bobine d'arrêt.
line-drop compensator: compensateur de perte en ligne, compensateur pour régulation.
lineman: monteur.
line of force: ligne de force.
line voltage: tension composée; v. voltage between lines.
link: maillon; v. isolating link.
link box: boîte de coupure.
liquid level indicator: limnimètre.
live: sous tension; v. alive.
live part: partie sous tension.
live-tank oil circuit breaker: disjoncteur à faible volume d'huile; v. small-oil-volume circuit breaker.
load: charge, régime.
load-break switch: interrupteur-sectionneur.
load characteristic: caractéristique en charge.
load curve: diagramme de charge.
load factor: facteur de marche; v. duty factor.

load-frequency control: réglage fréquence-puissance.
loading coil: bobine de charge, bobine de Pupin.
load loss(es): pertes dues à la charge.
load shedding: délestage, dispositif de délestage; v. automatic load limitation.
local control: commande directe.
locked-rotor test: essai à rotor calé.
lockout relay: relais de verrouillage.
log book: journal.
logic circuit: circuit logique.
log sheet: journal des charges.
loop: alternance, demi-période (c.a.).
loose connection: connexion desserrée.
loose leads: extrémités libres.
loss angle: angle de pertes.
losses: pertes.
loss tangent test (UK): mesure de la tangente de l'angle de perte; v. dissipation factor test (US).
loud-speaker: haut-parleur.
lower (on the regulator control switch): diminue (sur la manette de commande d'un régulateur).
low frequency: basse fréquence, fréquence acoustique; v. audio frequency.
low-pass filter: filtre passe-bas.
low voltage (under 600 V): basse tension (moins de 600 V).
low-voltage winding: enroulement basse tension.
lug: attache de conducteur, cosse, patte de fixation.
luminaire (US): luminaire; v. lighting fitting (UK).

M

magnet: aimant.
magnetic amplifier: amplificateur magnétique; v. transducer amplifier.
magnetic blow-out: soufflage magnétique.
magnetic circuit: circuit magnétique.
magnetic creep: traînage magnétique.

magnetic field: champ magnétique.
magnetic screening: v. instrument with magnetic screening.
magnetic tape: ruban magnétique.
magnetic viscosity: traînage magnétique.
magnetization: aimantation.
magnetization curve: courbe d'aimantation.
magnetize, to: aimanter.
magnetizing current: courant magnétisant.
magneto: magnéto.
magnet wire: fil de bobinage.
main: canalisation principale.
main circuit: circuit principal.
main contact: contact principal.
main exciter: excitatrice principale.
main protection: protection principale.
main substation: poste principal (distribution).
maintained contact: contact maintenu.
maintenance: entretien.
make-before-break contacts: contacts avec chevauchement.
make contact: contact "a", contact de fermeture, contact de travail; v. "a" contact.
make time: durée d'établissement.
making capacity: pouvoir de fermeture.
making current: courant établi.
manhole: trou d'homme, ouverture, puits d'accès, regard; v. hand-hole.
manual control: commande volontaire.
master drawing: dessin modèle.
master station: poste central (télécommande).
material: équipement.
maximum capacity: puissance maximale productible.
maximum demand: pointe de charge; v. peak load.
mean value: valeur moyenne.
measure: mesure.
measuring: mesure; v. metering.
measuring instrument: appareil de mesure; v. electrical measuring instrument; electrically measuring instrument.

measuring relay: relais de mesure.
measuring spark-gap: spintermètre; v. test cell.
mercury-arc rectifier: redresseur à vapeur de mercure.
mercury wetted contact: contact mouillé au mercure.
meshed network: réseau maillé.
mesh of a network: maille d'un réseau.
metal-clad switchgear: appareillage blindé compartimenté.
metal-enclosed apparatus: appareil à enveloppe métallique.
meter: appareil de mesure, compteur.
meter bottom bearing: crapaudine.
metering: comptage, mesurage, mesure; v. measure; measuring.
metering unit: combiné de mesure, transformateur courant-tension.
meter rent: redevance de comptage.
microswitch: microrupteur.
micro-wave link: faisceau hertzien.
mimic diagram: schéma synoptique.
mimic diagram board: tableau synoptique, tableau à schéma.
mimic disconnecter: sectionneur schématique.
missing operation: fonctionnement défaillant.
mobile substation: poste mobile; v. transportable substation.
modulation: modulation.
mogul base: culot Goliath.
molded case: boîtier moulé.
momentary contact push-button: bouton-poussoir à impulsion.
monitoring: surveillance; v. supervision.
motor: moteur; v. induction.
motor-generator set: groupe convertisseur.
motor operated disconnecter: sectionneur motorisé.
motor synchronizing: synchronisation par couple accélérateur; v. self-synchronizing.
mounting: montage.
movable element (of an apparatus): équipement mobile (d'un appareil).
multicontact relay: relais multicontacts.

multimeter: contrôleur universel, multimètre.
multiplexing: multiplexage.

N

narrow angle luminaire: luminaire intensif.
natural cooling: refroidissement naturel.
needle: aiguille; v. pointer.
negative: négatif.
negative booster: dévolteur.
negative feedback: contre-réaction.
negative sequence component: composante inverse.
negative sequence coordinate: coordonnée inverse.
negatron: négaton, électron.
network: réseau; v. A.C. network analyser.
neutral: neutre; v. isolated neutral system.
neutral electromagnetic coupler: inductance de mise à la terre.
neutralize, to: neutraliser.
neutral point: point neutre.
neutral terminal: borne neutre.
neutral zone: zone neutre.
night rate: tarif de nuit.
nixie tube (trade mark): tube d'affichage.
noise: bruit, parasite.
noise level test: essai de niveau de bruit.
noise meter: sonomètre, décibel-mètre.
no-load characteristic: caractéristique à vide.
no-load loss: pertes à vide.
no-load operation: marche à vide.
no-load test: essai à vide.
non-exposed installation: installation en situation non exposée.
non-interchangeable fuse: coupe-circuit calibré.
non-linear: non linéaire; v. non-linear resistance; non-linear scale.
non-linearity: variabilité.
non-linear resistance: résistance variable.
non-linear resistance arrester: parafoudre à résistance variable.

non-linear scale: échelle non linéaire.
non-reversible: irréversible.
normal: normal.
normally closed contactor: rupteur.
normally open contactor: contacteur.
notching relay: relais intégrateur d'impulsions.
nuclear: nucléaire.
nuclear energy: énergie nucléaire.
nuclear power station: usine nucléaire, centrale nucléaire.
nuclear reactor: pile atomique.
nucleus: noyau (cellule, atome); v. core (of a cable).
number of poles: nombre de pôles.
numerical positioning control: positionnement numérique automatique.

O

OCB: v. oil circuit breaker.
OCO (open, closed, open): OFO (ouverture, fermeture, ouverture).
off: hors, hors circuit.
off-peak periods: périodes hors pointe.
off position: état de repos, position de repos.
offset: déplacement de l'origine (relais).
offset behaviour: statisme; v. speed droop.
Ohm's law: loi d'Ohm.
oil circuit breaker: disjoncteur à huile.
oil conservator: conservateur d'huile.
oil-filled cable: câble à huile fluide.
oil-immersed: à bain d'huile.
oil seal: joint étanche à l'huile.
oil tester: spintermètre (essai de rigidité diélectrique).
on: en, en circuit.
on load tap-changer: changeur de prise en charge, commutateur de prise en charge.
on-off action: action par tout ou rien.
on position: état de travail, position de travail.
open: ouvert.

open a circuit, to: ouvrir un circuit.
open-delta connection: connexion en V.
opening operation: manoeuvre d'ouverture, opération d'ouverture.
opening release: déclencheur d'ouverture; v. trip.
opening time: temps de rupture, temps d'ouverture.
open position: position d'ouverture.
open type: non protégé.
operate, to: actionner (sectionneur), exploiter (réseau, centrale), fonctionner (pompe).
operated condition: état de fonctionnement.
operating conditions: régime.
operating range: domaine de fonctionnement.
operating sequence: séquence de manoeuvres.
operating time: temps de réponse, temps de fonctionnement; v. response time.
operation: exploitation, fonctionnement, manoeuvre, opération.
operation cycle: cycle de manoeuvres.
operator: opérateur, téléphoniste.
opposition method: méthode d'opposition; v. back-to-back method.
order: ordre.
oscillator: oscillateur.
oscillograph: oscillographe.
outage: panne; v. breakdown; trouble.
outdoor apparatus: appareil d'extérieur.
outlet: v. convenience outlet.
outline: esquisse, profil; v. sketch.
out of order: hors d'usage.
out-of-phase: discordance de phases.
out-of-phase making capacity: pouvoir de fermeture en discordance de phases.
out-of-step protection: protection contre les ruptures de synchronisme.
out of use: hors service.
output: puissance fournie, sortie.
output signal: signal de sortie.

output variable: grandeur de sortie.
output voltage: tension de sortie.
over-all dimension: encombrement; v. size.
over compounded generator: génératrice à excitation hypercompound.
overcurrent: surintensité de courant.
overhead: aérien.
overhead line: ligne aérienne.
overlap: degré d'insensibilité, fourchette; v. dead zone.
overload: surcharge.
overload relay: relais de surcharge.
overtravel: surcourse.
overtravel switch: interrupteur de surcourse.
overvoltage: surtension.

P

pace voltage: tension de pas.
panel: panneau.
panel instrument: appareil de tableau; v. switchboard instrument.
paralleling: mise en parallèle.
paramagnetic material: matériau paramagnétique.
parity check: contrôle de parité.
partial discharge(s): décharges partielles.
partial discharge intensity: intensité de décharges partielles.
partial shutdown: arrêt partiel, panne partielle.
partition: cloison; v. barrier.
pass band: bande passante.
peak: pointe, crête.
peak factor: facteur de crête.
peak inverse voltage: tension inverse de pointe.
peak load: charge de pointe, pointe de charge, v. maximum demand.
peak voltmeter: voltmètre de crête.
peak-switching current: courant d'enclenchement transitoire, courant d'appel; v. inrush current; current inrush.
peak value: valeur de crête.
percentage differential relay: relais différentiel compensé.
permanent magnet: aimant permanent.

permeability: perméabilité.
permeance: perméance.
per unit: par unité.
phase-comparison protection: protection par comparaison de phase.
phase displacement: déphasage.
phase-meter: phascmètre.
phase sequence indicator: indicateur d'ordre des phases.
phase shifter: décaleur de phase, déphaseur.
phase shifting transformer: décaleur de phase, déphaseur.
phase swinging: oscillations pendulaires.
phasing stick: antenne de contact.
pick-up, to: agir, (relais).
pick-up: mise au travail.
pillar: colonne.
pilot exciter: excitatrice pilote.
pilot lamp: lampe de signalisation, lampe témoin; v. indicating lamp.
pilot wire: fil pilote.
pin: broche (fiche, tube), cheville, ergot (culot de lampe), goupille, tige (isolateur).
pinch effect: rhéostiction; v. rheostiction.
pinhole: piqure.
pin insulator: isolateur rigide.
pipe: tube, tuyau.
pipe-type cable: câble en tube, câble en tuyau.
pivot: pivot.
plate: armature (d'un condensateur), écusson, plaque, platine; v. supporting plate.
plug: cheville, fiche (prise de courant); v. pin.
plug adaptor: fiche d'adaptation.
plug and socket outlet: prise de courant.
plug braking: freinage par inversion de phases.
plugging: v. plug braking.
plug-in relay: relais à fiches.
pointer: aiguille; v. needle.
point of connection: point de raccordement.
polarity: polarité.
polarity test: essai de polarité.
polarization: polarisation.
pole: poteau.

pole of a switching device: pôle d'un appareil de connexion.
pole shoe: épanouissement polaire.
polyethylene: polyéthylène.
polyphase: polyphasé.
polyvinylchloride: chlorure de polyvinyle (PVC).
portable: mobile, portatif.
portal structure: portique.
position indicating device: dispositif indicateur de position.
positive booster: survolteur.
positive glow: lumière positive.
positive sequence component: composante directe.
positive sequence coordinate: coordonnée directe.
post insulator: isolateur à fût massif.
potential: potentiel, tension.
potential divider: diviseur de tension.
potential gradient: gradient de potentiel.
potential rise: gradient de potentiel.
potential transformer: transformateur de tension.
potentiometer: potentiomètre.
potentiometer-type resistor: résistance potentiométrique.
pothead: boîte d'extrémité.
power: énergie, pouvoir, puissance; v. capacity; demand.
power circuit: circuit force.
power consumption: consommation.
power direction relay: relais directionnel de puissance.
power factor: facteur de puissance.
power-factor indicator: phasemètre.
power frequency: fréquence industrielle.
power-frequency overvoltage: surtension à fréquence industrielle.
powerhouse: centrale; v. generating station; power station.
power input (of a machine): puissance absorbée; v. demand.
power line carrier: courant porteur; v. carrier current.
power reactor: réacteur de puissance.
power station: centrale; v. generating

station; powerhouse.
power supply: bloc d'alimentation, alimentation.
power swing: oscillations de puissance.
power transformer: transformateur de puissance.
pressure cable: câble sous pression.
pressure reducing valve: détendeur.
pressure switch: manomètre à contact, manostat.
pressurized machine: machine à surpression interne.
preventive maintenance: entretien préventif.
price adjustment clause: clause d'indexation, clause de variation des prix.
primary: primaire.
primary winding: enroulement primaire.
printed board: plaque imprimée.
printed circuit: circuit imprimé.
printed component: composant imprimé.
printed wiring: câblage imprimé.
printer: imprimante.
probe: sonde.
productivity: productivité; v. firm power.
product relay: relais de produit.
program: programme.
programme timer: rythmeur.
prospective breaking current: courant présumé coupé.
prospective making current: courant présumé établi.
protected: grillagé, protégé (machine); v. enclosed.
protection: protection; v. guard.
prototype test: essai de qualification, essai d'homologation.
provisory: provisoire; v. temporary.
pullbox: boîte de tirage.
pulling into synchronism (synchronous machine): accrochage (machine synchrone).
pulling-out of synchronism: décrochage.
pull-off strength: force d'arrachement.
pulsating quantity: grandeur pulsatoire.

pulse: impulsion.
pulse-code modulation: modulation par impulsions codées.
pulse-duration modulation: modulation d'impulsions en durée.
pumping: pompage; v. anti-pumping; hunting.
punched tape: ruban perforé.
puncture: perforation.
push-button: bouton-poussoir.
push-pull circuit: montage symétrique.
PVC: v. polyvinylchloride.
pyranol: askarel, pyralène.
pyrometer: pyromètre; v. thermometer.

Q

quad: quarte.
quadrant: quadrant.
quadrature, in: en quadrature.
quadrature-axis component: composante transversale.
quantizing: quantification.
quenching: étouffement (d'un arc).

R

rack: bâti.
radial: radial.
radial circuit: ligne en antenne.
radial network: réseau radial.
radiant heat: chaleur rayonnante.
radio circuit: circuit radiotéléphonique.
radio interference: perturbations radioélectriques.
radio link protection: protection par liaison radio.
raise (on the regulator control switch): augmente (sur la manette de commande d'un régulateur).
range: étendue, portée; v. reach, span.
range of a voltmeter: étendue d'un voltmètre, sensibilité.
ratchet: rochet.
rated: nominal.
rated burden: charge nominale (transformateur de mesure), puissance de précision.
rated current: courant nominal.
rated duty: service nominal.
rated output: puissance nominale.
rated power: puissance nominale.
rated quantity: grandeur nominale.
rated value: valeur nominale.
rated voltage: tension nominale.
rating: caractéristiques assignées.
rating plate: plaque signalétique.
ratio: rapport.
ratio adjuster: ajusteur de rapport, commutateur de prise hors tension.
ratio error: erreur de rapport.
ratio-meter: logomètre.
reach: portée.
reactance: réactance.
reactor: inductance, réactance, réacteur (nucléaire).
reactor tie bus: barre de réactance.
reading head: tête de lecture.
receiver: récepteur; v. tone receiver.
receptacle: prise de courant.
reclose a circuit breaker, to: réenclencher un disjoncteur.
recloser: disjoncteur réenclencheur, disjoncteur à réenclenchement; v. reclosing circuit breaker.
reclosing: réenclenchement.
reclosing circuit breaker: disjoncteur à réenclenchement, disjoncteur réenclencheur; v. recloser.
reclosing relay: relais à réenclenchement, relais réenclencheur.
recorder: enregistreur.
recording instrument: appareil enregistreur.
recording watt and varmeter: watt-varmètre enregistreur.
recovery voltage: tension de rétablissement; v. restriking voltage.
rectifier: redresseur; v. controlled rectifier; silicon controlled rectifier.
reed relay: relais à contact scellé.
reference diode: diode de référence.
reference grid: grille de base (ou fondamentale); v. basic grid.
reference voltage: tension de référence.
refill: recharge, cartouche de remplacement.
regenerative braking: freinage par contre-courant (machine à c.c.), freinage par récupération.
register of a meter: élément indicateur d'un compteur.

regulating relay: relais de réglage.
regulation: régulation.
regulator: régulateur; v. variable-voltage regulator.
re-ignition: réallumage.
reinforcement: frettage d'un câble (contre une pression interne).
relay: relais; v. clock relay.
relaying: relayage.
relay set: ensemble de relais.
release: déclencheur; v. definite time-delay release.
reliability: fiabilité.
remote close: téléclenchement.
remote control: commande à distance; v. supervisory control.
remote station: poste commandé (distribution).
remote trip: téléclenchement; v. transfer trip.
renewable: rechargeable (coupe-circuit).
repeating fuse: fusible à réenclenchement.
research reactor: réacteur de recherche.
reserve: v. spinning reserve.
reserve bars: jeu de barres de réserve.
reset: rappel, retour.
reset, to: retourner, réarmer, rapeler.
re-setting device: réarmement d'accrochage.
re-setting time: temps de retour.
residual magnetism: rémanence.
résistance: résistance (qualité physique).
resistor: résistance (appareil).
resonance: résonance.
response time: durée de réponse, temps de réponse; v. operating time.
restoring torque: couple antagoniste; v. restraining torque.
restraining torque: couple antagoniste; v. restoring torque.
restrike: réamorçage.
restriking voltage: tension transitoire de rétablissement.
reverse current relay: relais à retour de courant.
reversing switch: inverseur.
revision clause: clause de révision.

rheostat: rhéostat.
rheostriktion: rhéostriktion; v. pinch effect.
rime: givre; v. hoarfrost.
ring circuit: boucle.
ringed network: réseau bouclé.
ringer: sonnerie (téléphonie).
ring wire: fil de nuque (téléphonie).
secondary winding: enroulement secondaire.
second zone protection: protection secondaire.
section tower: pylône d'arrêt ou pylône d'ancrage; v. anchor tower.
selector switch: commutateur, sélecteur.
self-balancing potentiometer: potentiomètre auto-équilibré.
self-cooled: autorefroidi.
self-excitation: autoexcitation.
self-excited machine: machine autoexcitée.
self-holding contact: contact d'auto-alimentation, contact de maintien.
self-induction: induction propre, self-induction.
self-regulation: autoregulation; v. inherent regulation.
self-reset: rappel automatique.
self-supporting: autoporteur.
self-supporting tower: pylône non haubanné.
self-synchronizing: synchronisation par couple accélérateur; v. motor synchronizing.
semiconductor: semiconducteur.
semi-flush mounting: montage mi-encastré.
sensitivity: sensibilité.
separately excited machine: machine à excitation séparée.
sequence: v. operating sequence.
sequencing: cadencement.
serial number: numéro de série.
series machine: machine à excitation série.
series reactor: inductance série, réactance additionnelle.
service conditions: condition(s) de fonctionnement.
service line: branchement.
serving (of a cable): matelas extérieur.

S

sag: flèche (ligne de transport).
salient pole: pôle saillant.
salient pole machine: machine à pôles saillants.
sampling tests: essais de prélèvement.
sandwich windings: enroulements alternés (d'un transformateur).
saturation: saturation.
scale: échelle; v. linear scale; non-linear scale.
scale marks: graduation.
scale numbering: chiffraison.
scanning: balayage.
scattering: diffusion.
schematic diagram: schéma de principe.

screening: v. instrument with magnetic screening.
screen-protected machine: machine grillagée.
screw base: culot à vis.
seal: v. oil seal.
sealed machine: machine hermétique.
secondary winding: enroulement secondaire.
second zone protection: protection secondaire.
section tower: pylône d'arrêt ou pylône d'ancrage; v. anchor tower.
selector switch: commutateur, sélecteur.
self-balancing potentiometer: potentiomètre auto-équilibré.
self-cooled: autorefroidi.
self-excitation: autoexcitation.
self-excited machine: machine autoexcitée.
self-holding contact: contact d'auto-alimentation, contact de maintien.
self-induction: induction propre, self-induction.
self-regulation: autoregulation; v. inherent regulation.
self-reset: rappel automatique.
self-supporting: autoporteur.
self-supporting tower: pylône non haubanné.
self-synchronizing: synchronisation par couple accélérateur; v. motor synchronizing.
semiconductor: semiconducteur.
semi-flush mounting: montage mi-encastré.
sensitivity: sensibilité.
separately excited machine: machine à excitation séparée.
sequence: v. operating sequence.
sequencing: cadencement.
serial number: numéro de série.
series machine: machine à excitation série.
series reactor: inductance série, réactance additionnelle.
service conditions: condition(s) de fonctionnement.
service line: branchement.
serving (of a cable): matelas extérieur.

servo-motor operation: servo-commande.
setting: réglage.
setting range: domaine de réglage (relais).
set value: valeur de consigne.
shaded pole motor: moteur à bague de déphasage.
shaft: arbre.
shaped conductor: conducteur profilé.
sheath: gaine; v. lead-sheathed cable.
shedding: v. load shedding.
shell-type transformer: transformateur cuirassé.
shield: blindage, écran, gaine métallique; v. baffle; barrier.
shielded: blindé.
shielded cable: câble blindé.
shielding: v. corona shielding.
shifter: v. phase shifter.
short circuit, to: court-circuiter.
short circuit characteristic: caractéristique en court-circuit.
short circuit current: courant de court-circuit.
short-line fault: défaut kilométrique (ou en ligne).
short-time current: courant de courte durée admissible.
short-time duty: service temporaire.
short-time withstand current: courant de courte durée admissible; shunt: shunt.
shunt reactor: inductance shunt.
shunt release: déclencheur shunt.
shutdown: arrêt.
sideband: bande latérale.
signalling: signalisation.
signal flow diagram: diagramme de fluence.
signalling device: dispositif de signalisation.
signal relay: relais de signalisation.
signal-to-noise ratio: rapport de signal à bruit.
silicon-controlled rectifier: thyristor au silicium.
silicone: silicone.
silicon rectifier: redresseur au silicium.
sill: base (d'un tableau).
single-circuit line: ligne simple.

single-line diagram: schéma unifilaire.
single-phase: monophasé.
single-pole: unipolaire.
single sideband: bande latérale unique.
single tank: (disjoncteur à) bac unique.
single throw: direction, à une; unidirectionnel.
sintered metal: métal fritté.
siren: sirène.
size: calibre, dimension, encombrement; v. over-all dimension.
sketch: esquisse; v. outline.
skin effect: effet pelliculaire.
slave station: poste commandé (télécommande); v. remote station.
sleeve: manchon.
slide rail: rail de glissement.
slide-wire bridge: pont à fil.
sliding contact: contact glissant.
slip: glissement.
slip-over current transformer: transformateur de câbles; v. cable current transformer.
slip ring: bague collectrice.
slot: encoche, rainure.
slot wedge: cale d'encoche.
small-oil-volume circuit breaker: disjoncteur à faible volume d'huile.
snap-action contact: contact à déclic.
socket: v. lamp-socket; plug and socket-outlet.
socket contact: alvéole.
socket-outlet: socle (prise de courant).
solenoid: solénoïde.
solid conductor: conducteur massif, conducteur rigide.
solid-state device: semiconducteur.
solid wire: fil plein.
sound-level meter: décibelmètre, sonomètre.
soundproof: insonorisé.
space: espace.
spacer: entretoise, cale d'épaisseur.
spacing: écartement; v. clearance.
span: portée.
spark: étincelle.
spark gap: éclateur.
sparkover voltage: tension disruptive; v. disruptive voltage.

speed droop: statisme; v. offset behaviour.
speed drop: chute de vitesse.
speed governor: régulateur de vitesse.
speedometer: tachymètre.
sphere gap: éclateur à sphères.
spinning reserve: réserve tournante.
splice: épissure.
split-core type transformer: transformateur-pince.
split-phase differential relay: relais différentiel à conducteurs divisés.
spot: index lumineux.
spot heater: radiateur infrarouge.
spur: socle de poteau.
squeeze connector: presse-étoupe.
squirrel cage winding: cage, enroulement à cage d'écureuil.
stabilizing winding: enroulement de stabilisation.
standard: normal, norme.
standard voltmeter: voltmètre étalon.
standby circuit breaker: disjoncteur de relève; v. transfer circuit breaker.
standby protection: protection de relève, protection secondaire.
star connection: connexion étoile.
starter: démarreur.
starting: démarrage, mise en route.
starting element: relais de démarrage, relais de mise en route.
station: centrale (production d'énergie), poste de transport (réseau électrique); v. experimental station; generating station; test station.
station post insulator: isolateur à fût massif.
station service transformer: transformateur auxiliaire.
stator: stator.
stay: hauban.
steady state voltage: tension en régime établi.
steam-boiler: générateur.
step: gradin, échelon.
step-by-step control: commande pas-à-pas.
step-by-step switch: commutateur pas-à-pas.
step-down: abaisseur, abaisser.

step-up: élévateur (transformateur).
stop: butée.
stop joint: joint d'arrêt.
storage battery: accumulateur, batterie d'accumulateurs.
storage battery room: salle des accumulateurs.
stored energy operation: opération à accumulation d'énergie.
stored program computer: ordinateur; v. computer.
strain gauge: extensomètre, jauge de contrainte.
strain insulator: isolateur d'ancrage.
strand: toron.
stranded: toronné, torsadé, câblé; v. twisted.
stranded conductor: conducteur câblé, câble.
strapping: v. cable strapping.
stray currents: courants vagabonds.
stray loss(es): pertes vagabondes.
street lighting: éclairage public.
striker: percuteur.
striking (of an arc): amorçage (d'un arc).
string: chaîne (d'isolateur).
strip, to: dénuder.
strip chart: diagramme rectangulaire.
stripper: v. wire stripper.
strip terminal: borne à plage.
stroke: v. direct stroke.
stub: embase (de pylône).
stud: goujon.
stud terminal: borne à tige.
study: étude.
submarine line: ligne sous-marine.
subscribed demand: puissance souscrite.
substandard voltmeter: voltmètre de précision.
substation: poste (réseau électrique); v. traction substation.
summation meter: compteur totalisateur.
sump pump: pompe d'exhaure.
supervision: surveillance; v. monitoring.
supervisory control: télécommande; v. remote control.
supervisory station check: vérifica-

tion des points d'une télécommande.
supplier: fournisseur.
supply agreement: abonnement.
supply terminals: point de livraison.
support: support; v. bus support.
supported: haubanné.
supporting: v. self-supporting.
supporting plate: platine; v. plate.
surface mounting: montage en saillie; v. flush mounting.
surge absorber: absorbeur d'ondes.
surge guard: dispositif anti-pompage (protection); v. anti-pumping device.
surge impedance: impédance d'onde.
surge voltage: surtension transitoire.
surplus power: puissance excédentaire.
suspension insulator: isolateur d'alignement.
suspension tower: pylône d'alignement.
sustained over-voltage: surélévation de tension.
swing: v. power swing.
swinging: battements; v. beat, phase swinging.
switch, to: fonctionner; v. to operate.
switch: interrupteur; v. circuit breaker.
switch bay: travée.
switch blade: lame de contact; v. blade.
switchboard: v. cubicle switchboard.
switchboard instrument: appareil de tableau; v. panel instrument.
switch disconnect: interrupteur-sectionneur; v. switch isolator.
switch fuse: interrupteur à fusibles.
switchgear: appareillage de connexion; v. connection; metal-clad switchgear.
switching device: appareil de connexion.
switching operation: manœuvre; v. operation.
switching room: salle de manœuvre.

switching station: poste de manœuvre.
switching surge: surtension de manœuvre.
switch isolator: interrupteur-sectionneur; v. switch disconnecter.
symmetrical coordinates: coordonnées symétriques.
synchro: synchro-machine.
synchro-indicator: synchro-indicateur.
synchronism: synchronisme; v. pulling into synchronism; pulling out of synchronism.
synchronizer: synchroniseur.
synchronizing: synchronisation; v. motor-synchronizing; self-synchronizing.
synchronous condenser: compensateur synchrone.
synchronous coupling: accouplement synchrone.
synchronous machine: machine synchrone.
synchronous motor: moteur synchrone.
synchronous operation: fonctionnement synchrone.
synchronous speed: vitesse synchrone.
synchroscope: synchroscope.
system: réseau.
system highest voltage: tension la plus élevée du réseau.
system of units: système d'unités.

T

tachometer: tachymètre; v. speedometer.
tag: étiquette.
tank: bac, cuve.
tank lifter: treuil de cuve.
tap: prise; v. tapping.
tap-changer: changeur de prises, commutateur à prises de réglage.
tap-changer indicator: indicateur de prises.
tap-changing: manœuvre de prises.
tape: ruban.
tape reader: tête de lecture.
tape recorder: magnétophone.
tapping: prise; v. tap.
tap selector: sélecteur de prises.

target: voyant.
tariff: tarif.
taut-band suspension: suspension à ruban tendu.
tee joint: boîte de dérivation.
teleammeter: téléampèremètre.
telecommunication circuit: voie de communication.
telemeter: appareil de télémétrie.
telemetering: télémétrie.
temperature rise: échauffement.
temporary: provisoire; v. provisory.
temporary ground: terre pour travaux.
terminal: borne, extrémité, sortie.
terminal block: bloc de jonction, plaque à bornes.
terminal board: plaque à bornes.
terminal box: boîte de connexion (special equivalents are: boîte de dérivation; boîte de jonction; boîte d'extrémité).
terminal plate: plaque à bornes.
terminal station: poste d'arrivée.
tertiary windings: enroulement tertiaire.
test: essai, épreuve.
test cell: spintermètre; v. measuring spark-gap.
testing station: station d'essai.
test report: procès-verbal d'essai.
test station: station expérimentale; v. experimental station.
test switch: interrupteur d'essai.
thermal converter: convertisseur thermique, thermocouple.
thermal equilibrium: équilibre thermique.
thermal instrument: appareil thermique.
thermal model: image thermique.
thermal power station: centrale thermique, usine thermique.
thermal relay: thermostat, relais thermique.
thermal release: déclencheur thermique.
thermistor: thermistance.
thermocouple: thermocouple, couple thermoélectrique.
thermometer: thermomètre, pyromètre.

thermometer probe: sonde pyrométrique.
thermostat: thermostat; v. thermal relay.
three-phase: triphasé.
three-way switch: interrupteur à trois points.
threshold value: seuil d'action.
throw over, to: permuter; v. to change over.
throw-over relay: relais à deux directions.
throw-over switch: permutateur.
thrust bearing: palier de butée.
thyristor: thyristor; v. controlled rectifier.
tie: attache; v. emergency tie.
tie bus: barre d'attache; v. reactor tie bus.
tie circuit breaker: disjoncteur d'attache.
tie line: interconnexion; v. flat tie-line control.
time constant: constante de temps.
time delay opening: ouverture différée, ouverture temporisée.
time-lag: retard, temporisation.
time-lag relay: relais temporisé.
time meter: compteur horaire.
timer: chronomètre, compte-minutes, minuterie, relais de temporisation; v. interval timer switch.
time switch: interrupteur horaire.
timing element: relais de temporisation.
time switch: interrupteur horaire; v. clock relay.
timing relay: relais de temporisation.
tinned conductor: conducteur étamé.
tip wire: fil de pointe.
toggle switch: interrupteur à bascule.
tone receiver: traducteur d'entrée.
tone transmitter: traducteur de sortie.
tone unit: traducteur de fréquence.
tongs: pince.
tool: v. hot-line tool.
tooth: dent.
torque: couple.
torque motor: moteur couple.
total loss(es): pertes totales.

totally-enclosed machine: machine fermée.
tower: pylône.
tower body: fût (pylône).
tracer: fil repère.
track: voie.
traction substation: sous-station (ch. de fer).
train of waves: train d'ondes.
transducer: convertisseur, capteur.
transductor: transductance, transducteur, transducteur magnétique; v. transducer.
transducer amplifier: amplificateur magnétique; v. magnetic amplifier.
transfer, to: transférer.
transfer bars: jeu de barres de transfert.
transfer circuit breaker: disjoncteur de relè; v. standby circuit breaker.
transfer trip: télédéclenchement; v. remote trip.
transferred tripping: déclenchement interdépendant.
transformation ratio: rapport de transformation; v. voltage ratio.
transformer: transformateur, transfo (populaire).
transforming station: poste de transformation.
transient: transitoire.
transient fault: défaut à disparition spontanée.
transient phenomena: phénomènes transitoires.
transistor: transistor.
translator (of signal): traducteur (de signaux).
transmission: transmission, transport (d'énergie électrique).
transmission line: ligne de transport d'énergie.
transmission station: poste de transport (réseau électrique).
transmitter: transmetteur; v. tone transmitter.
transportable substation: poste amovible; v. mobile substation.
transposition: rotation, transposition.
trap: v. wave trap.

travelling crane: pont roulant, grue à portique; v. gantry crane.
tray: v. cable tray.
trigger: gachette.
trip: déclenchement, déclencheur d'ouverture; v. opening release.
trip-free: déclenchement libre, à tripping.
tripping: déclenchement.
tripping relay: relais de déclenchement.
trip unit: bloc déclencheur, déclencheur.
trouble: panne, dérangement, perturbation, défaut, v. breakdown; outage.
through: caniveau (plancher), gouttière (panneau).
troughing: caniveau.
trough type current transformer: transformateur de courant sans primaire; v. winding type current transformer.
tube: tube.
tunnel diode: diode tunnel.
turbine-type alternating current generator: turbo-alternateur.
turn of a winding: spire d'un enroulement.
twin conductor: faisceau double.
twisted: torsadé; v. stranded.
two-step relay: relais à deux seuils.
two-terminal network: dipôle.
type test: essai de type.

U

u-bolt: étrier; v. clamp.
unavailability: indisponibilité.
unbalance: déséquilibre.
under compounded generator: génératrice à excitation hypocompound.
underground: enterré, souterrain.
underground line: ligne enterrée.
undervoltage relay: relais à minimum de tension.
under-voltage tripping: déclenchement par manque de tension.
uniformly-insulated winding: enroulement à isolation uniforme.
uninterrupted duty: service ininterrompu; v. continuously-running duty.
unit: élément, unité.
unit substation: poste préfabriqué.

unnecessary operation: fonctionnement intempestif.

V

vacuum: vide.
vacuum tube: tube à vide.
valve: soupape, valve; v. electrically operated valve.
var: var.
variable-voltage regulator: variateur de tension.
varistor: varistance.
varmeter: varmètre.
varnished cambric: toile vernie.
vector group of a transformer: couplage d'un transformateur.
velocity of a wave: vitesse de propagation d'une onde.
vent: v. explosion vent pipe.
ventilation: ventilation.
vibration: vibration; v. chattering.
vibrating reed: lame vibrante.
ventilating fan: aérateur, ventilateur.
vibrating reed instrument: appareil à lames vibrantes.
voice frequency: fréquence vocale.
volt: volt.
voltage: tension, tension électrique.
voltage amplification: rapport des tensions (transducteur); v. voltage ratio.
voltage between lines: tension composée; v. line voltage.
voltage build-up: amorçage en tension.
voltage detector: détecteur de tension.
voltage divider: diviseur de tension, potentiomètre, réducteur de tension.
voltage drop: chute de tension, variation de tension.
voltage indicator: détecteur de tension; v. voltage detector.
voltage ratio: rapport des tensions, rapport de transformation; v. transformation ratio; voltage amplification.
voltage rise: élévation de tension, variation de tension.
voltage stabilizer: stabilisateur de tension.

voltage to neutral: tension étoilée.
volt-ampere: volt-ampère.
voltmeter: voltmètre.
voltmeter switch: commutateur de voltmètre.

W

walkie-talkie: émetteur-récepteur portatif.
wall bushing: traversée murale.
wall fixture: applique.
warble tone: son ululé.
Ward-Leonard system: commande Ward-Léonard.
warping: bombement; v. bow.
water-cooled: refroidi à l'eau.
watt: watt.
watt-hour meter: wattheuremètre.
wave: onde.
wave-front: front de l'onde.
wave guide: guide d'onde.
wave-length: longueur d'onde.
wavemeter: cymomètre.
wave tail: queue d'une onde de choc.
wave train: train d'ondes.
wave trap: circuit bouchon.
wave winding: enroulement ondulé.
weber: weber.
welding: soudage (action), soudure (résultat et art et métier).
wedge: v. slot wedge.
wedge-type come-along: pince de tirage.
wet flashover voltage: tension de contournement sous pluie.
whipping: cinglage.
wide angle luminaire: luminaire extensif.

windage loss(es): pertes par ventilation.
winding: bobinage, bobine, enroulement; v. coil.
winding operation: bobinage, enroulement.
winding type current transformer: transformateur de courant sans primaire; v. trough type current transformer.
wiper: balai (d'un sélecteur).
wire: fil.
wire stripper: pince à dénuder.
wire-wound: bobiné.
wiring: câblage (maison), canalisations (électriques), filerie (appareil), fil(s), installation électrique.
wiring diagram: schéma de filerie.
wiring duct: goulotte.
withstand voltage: tension de tenue.
wooden raceway: moulure.
wye connection: connexion étoile.

Y

y connection: connexion étoile.
yoke: culasse.

Z

zener diode: diode de référence, diode zéner.
zero phase-sequence protection: protection homopolaire.
zero-sequence component: composante homopolaire.
zero sequence coordinate: coordonnée homopolaire; v. homopolar coordinate.
zig-zag connection: connexion zig-zag.
zone: zone.